

# 几内亚

---

〔德意志联邦共和国〕约阿希姆·福斯 著

上海译文出版社

# 几 内 亚

〔德意志联邦共和国〕约阿希姆·福斯著

复旦大学  
上海师范大学  
《几内亚》翻译小组等译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，写文章引用时务请核对原文，并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

上海译文出版社

---

内部读物

几 内 亚

【德意志联邦共和国】约阿希姆·福斯著

复旦大学  
上海师范大学《几内亚》翻译小组等译

上海译文出版社出版

(上海延安中路 967 号)

新华书店上海发行所发行 上海商务印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 15 插页 3 字数 209,000  
1978 年 1 月第 1 版 1978 年 1 月第 1 次印刷

书号: 11188·9 定价: 1.50 元

*Jochim Voss*

**GUINEA**

Kurt Schroeder · Bonn

1968

根据波恩库特·施罗德出版社 1968 年版译出

## 出版说明

本书作者约阿希姆·福斯，德国人，生于1928年，原学法律。他在进入德意志联邦共和国弗里德里希·艾伯特基金会研究所着手研究第三世界问题之前，曾多年从事写作、翻译和出版社编辑等工作。1963至1966年，他主要研究第三世界与某些国家的关系，并多次访问了北非、西非和东非。他的研究工作集中在一些发展中国家的法律、行政管理制度等方面。1967年，作者前往几内亚工作。

本书出版于1968年，是作者在几内亚时写成的。本书是一本介绍几内亚概况的著作，对几内亚的自然地理、民族、政治、经济和文化等方面作了概括的描述，特别是对1958年几内亚共和国成立至1968年这十年的变化，作了扼要的介绍。由于本书材料较新，对于了解象几内亚这样一个发展中国家在六十年代的变化，具有一定的参考价

值。

作者比较注重研究几内亚法律和行政管理制  
度方面的问题，因此本书专辟章节阐述几内亚宪  
法和行政管理机构和它们的职能等。由于作者的  
资产阶级立场和唯心主义观点，他分不清谁是第  
三世界的真正朋友，谁是第三世界的真正敌人。  
他把帝国主义和社会帝国主义的经济渗透和侵  
略，一概称之为“发展援助”，甚至说什么苏修社会  
帝国主义对几内亚的“援助”作出了“值得称道的  
贡献”等等。希望读者在阅读时以批判的眼光来  
看待这些问题。

本书中有若干动、植物名词，可能采用当地方  
言，一时无从查考，一律采用音译，后附原文。某  
些缩写词，也因不谙全名，采用音译附原文，供读  
者参考。

1976年12月

---

---

## 前 言<sup>①</sup>

1968年10月2日，几内亚共和国庆祝了它的独立十周年纪念日。从十年前的这一天起，由塞古·杜尔的党领导的在政治、经济、社会制度等方面坚定地进行的持续革命，已经有十年之久了。人们对于这场革命的性质、对于这场革命思想基础的作用的揣测，对于社会主义原则的真实内容的揣测，对于它因机会可能取得胜利，或因冒险可能遭到失败的揣测，过去几年是屡见不鲜的。自从1958年以来，东西方都相信，几内亚在东西方的非洲政策中，肯定将成为一种明智的因素。人们的这种估计是正确的，这个国家已经从中获得巨大的利益，由此也可证明，一个缺少别种力量手段的国家的政治地位，今天也得从这个国家自力更生的思想来估量。

对民族独立和民族尊严的向往，特别是对实

---

① 题目是译者加的。——译者

施这种基本权利的向往，正是方兴未艾。这在那些对民族骄傲已经感到厌倦的西欧人来说，是永远也不会理解的。

几内亚已经想方设法、不遗余力地对国内外都作出了明显的姿态。在庆祝独立十周年的前几天，特别提出了两个已死的人，用以教育全国把他们尊为共同的民族英雄，这两个人就是马林凯族的统治者萨摩里·杜尔和富拉族首领阿尔法·雅雅·迪亚洛。两人都是殖民主义的牺牲品，两人都在远离故土的流放中死去的。前者在1898年死于加蓬<sup>①</sup>，后者则在1911年死于毛里塔尼亚：这两位烈士对一个年轻的国家和独立来说，比粮食还重要。

几内亚全国各地都洋溢着满意的神情。“民族精神教育”的发展过程有了很大的进步。塞古·杜尔的党无可争辩地作出了历史的功绩。至少是猖獗了一阵子的国家的经济困难已经黯然失色地成为过去。这种困难是严重的，社会政治矛盾没有一劳永逸地给清除掉。如果这种矛盾得势，那么，几内亚就不能称作发展中国家了。

---

<sup>①</sup> 一说死于1900年，参见本书第73页。——译者



几内亚这个发展中国家的面貌，就在当前呈现在读者面前的这本著作中勾勒出来了。这本著作搜集了所有凡是能够搜集得到的资料，并加上我个人在这个国家四年生活经验的判断。

关于几内亚的最重要的资料，录于卷末备考。从有关几内亚的各类文章中引用的某些话的出处，均在本文下面作了脚注。

感谢所有在本书搜集、精选、编辑材料过程中对本书出过主意、给予过帮助的诸位朋友，特别要感谢几内亚新闻国务秘书处、科纳克里几内亚国家文献资料研究所以及巴特格德斯贝格的弗里德里希·艾伯特基金会研究所。

约阿希姆·福斯

1968年10月于科纳克里



## 自然状况

### 位置、气候与自然地理

几内亚共和国<sup>①</sup>拥有二十四万五千八百五十七平方公里的国土，与德意志联邦共和国的大小几乎相等，不及它的前“祖国”——法国的一半。这个年轻的国家（自1958年独立以来）位于北纬 $7^{\circ}10'$ 和 $12^{\circ}30'$ 之间，西经 $8^{\circ}$ 和 $16^{\circ}$ 之间，西北部与葡属几内亚接壤〔按几内亚语言习惯叫作：几内亚（比绍）或葡属几内亚〕，北部与塞内加尔、东北部和东部与马里、东南部与象牙海岸、南部与利比里亚和塞拉里昂交界。几内亚靠西非大西洋海岸部分大约长达三百公里。今天的国界是根据1882年、1889年和1904年的法英协定而定的。

---

<sup>①</sup> “几内亚”这个名称可能从柏柏尔语“Aguinaou”（黑的）这个词转化而来。然而根据传说确切记载，这个词可以追溯到苏苏语“Guinée”（妇女）这个词，或中世纪有名的苏丹城“Djenné”这个词。

地形特征以及气候带和植物生长地带将共和国分为四大自然区,它们同时也是大行政单位(派驻内阁代表团):西部是冲积而成的滨海平原即下几内亚(亦称几内亚沿海区),北部和东北部是富塔贾隆高原(中几内亚),东部是地理特征和邻近的马里相似的上几内亚,南部是为茂密的森林所覆盖的森林几内亚。

#### 下几内亚(或几内亚沿海区)

这个约三百公里长,五十至九十公里宽,前端部分非常平坦的滨海地带是几内亚经济和建设方面开发得最好的部分<sup>①</sup>。

拥有无数分支的河流平静入海,河口密布,这决定了这一地带的景色特征和植物的生长。这些河流(自南往北)——梅拉科雷河、孔库雷河、庞果河、卡帕特舍兹河、奴内兹河、孔蓬尼河(逆流而上叫作科贡河)——以前曾赋予这个地区以“南方河流”区域的名称而载入法国殖民史册。河流前端尽  
10 管有礁石和沙滩,但由于潮汐作用而向内地深入

---

<sup>①</sup> 自南而北的各区为福雷卡里亚、科纳克里、杜布雷卡、博法、博克、金迪亚、弗里亚、特利梅累。

约达五十公里，从而使得那些吃水不深的船只可以航行。海岸本身的景色则较单调。高大的芒果林——以泥泞的沿海地带为最常见——和椰林常常为一片片的沙滩所切断。潮汐之间的差别特别显著；昼夜之间为四至五米。西非海岸平均为一至一点五米。水温与气温几乎一样。全年气温在摄氏 $27^{\circ}$ 至 $30^{\circ}$ 之间。最高温度可达摄氏 $40^{\circ}$ ，但这是罕见的。然而，这样的温度常常叫人难以忍受，这是由于几乎固定不变地吹来的海风形成很高的空气湿度。只有在12月至来年2月之间，由于湿度的降低，人们才稍感舒适。

这种滨海地区的特殊热带气候，通常在年历上把5月至10月划为雨季，11月至4月划为持续的旱季。在这方面科纳克里（北纬 $9^{\circ}34'$ ）是下几内亚的典型，每年雨量不少于四千毫米<sup>①</sup>。在雨季，绝大部分地区都下着倾盆大雨。而在旱季，则降雨量微不足道。这里的平均雨量如下：12月份为十三·六毫米，1月份为一·二毫米，2月份

---

① 十二年平均降雨量：科纳克里四千二百九十二·三毫米，福雷卡里亚三千二百二十八·三毫米，塔马拉三千四百八十三·八毫米。

为二毫米，3月份为四·五毫米，4月份为二十三毫米。这样的气候再加上相应的地理结构有利于大面积种植水稻<sup>①</sup>、香蕉和波罗<sup>②</sup>等。为了保护这些作物就有维持堤坝和排水系统的必要，而滨海地区那种典型的油棕和椰树以及可拉果树，实际上至今还未经人工培植而繁茂地生长着。

从地质学上看，沿海平原是由花岗岩和片麻岩组成，上面铺满侵蚀而成的红土。有一带高耸、陡削的岩层与海岸平行，它与杜布雷卡—博法和福雷卡里亚—金迪亚的公路线连接起来。另一方面，这一系列岩石结构中矗立着作为气候分界线的卡库利马高岭（在科纳克里东北部五十公里，一千米高）。它和卡隆半岛及顿博岛一样，是由火成岩构成的，而科纳克里就是建立在顿博岛上的。同样的情形是，科纳克里前端的洛斯群岛，  
11 它有三个主要的岛屿，即卡萨<sup>③</sup>、塔马拉和鲁梅，这里还有漂亮的海滨浴场和优美如画的海湾。而位于科纳克里东南区的科菲乌山岩层都由沉积岩

① 特别是在博法前面的岛上。

② 特别是在科亚、金迪亚和本提等地区。

③ 目前卡萨岛上在开采蕴藏丰富的铝土矿。其余值得开采的铝土矿还蕴藏在下几内亚的博克和弗里亚。

构成。这些岩层越过二十多公里宽的科朗泰河谷(或称大斯卡西斯河),即几内亚与塞拉利昂之间的界河,而清楚地显露出来。

### 中几内亚

中几内亚,或通常称做富塔贾隆<sup>①</sup>的具有中型山脉特征的地区。它大约有八万平方公里面积,几乎和瑞士一般大。“富塔”是山脉的一部分,这部分山脉点缀着整个几内亚海湾一带的“非洲平台”。它现在的岩石特征基本上已在前寒武纪保存下来。自那时以来,它顽强地抗拒着一切地质上的变化。

然而与北方广大的平原相比,海拔的差距是在较晚的年代才形成的,也许是由于第三纪地层断裂,也许是由于旧大陆的一次地裂。最显著的是东南方向的丘陵。富塔贾隆朝西北方逐渐形成高原(海拔为几百米)。富塔贾隆的核心还保存着砂石外层、玄武岩尖角及类似废墟景色的种种形状。它被一大片低地截断,低地的外部特征是无数平地崛起的孤零零的丘陵。其中最雄伟的是

---

<sup>①</sup> 这里生活着总人口的40%左右居民。

南部的约鲁加尔古岩。廷基索河的上游紧接着低地,铁路线离开滨海平原后也是这样。

自然界就这样将“富塔”分成三个地区,这在历史的进程中也获得了政治上的意义(成为所谓的省会)。

内地高原包括达拉巴、皮塔-拉贝、马利和廷比(平均高度为一千米,坦卡山为一千四百米——是达拉巴古岩层中最高的山)。

巨大的悬崖绝壁、奔腾的瀑布和深入而狭窄的河谷,是这个地区的特点,例如卡克里马的卡尼翁。

12 这是原来所谓“典型”的富塔贾隆,是富拉族人(颇耳族)的故乡。他们壮丽的村庄都建在山坡上,高原上的草地是牲畜的牧场。山谷深处种着庄稼。该地区人口稠密,每平方公里拥有十五至十六人。

东部高原(曼丁高原)包括廷博、富孔巴、科安和波雷达卡。平均高度为七百五十米;这里景色单调。穿过巴奉河<sup>①</sup>和泰内河的河谷是通向苏丹(今日的马里)的古老的通商道路。人口密度每平

---

<sup>①</sup> 与巴乌勒河汇合进入塞内加尔。



方公里仅八人。

边缘地区，在北部有一千五百米高的马里山脉前峰(劳拉山)矗立在通向塞内加尔和马里的冈比亚河河谷上；西部是潮湿的、山谷肥沃的尤昆昆和卡德高原，以及接连它们的加瓦尔和特利梅累高原；南部是主要河流孔库雷河和科朗泰河的河谷。

富塔贾隆不愧为西非的“水塔”。除了上述的大小水量一直充沛的河流(能源之库!)之外，尼日尔河也发源于富塔贾隆高原。

不幸的是由于过度地采用火耕法，使这一地区遭到剧烈的侵蚀。这样就使大片土地完全丧失表层熟土，并导致土地“红土化”(混凝土状的硬化)。这种现象一方面固然继续不断地使土地几乎完全贫瘠化，另一方面却也导致丰富的铝土矿的产生。土地在农业上的利用主要限于种植黍类植物福尼奥稻(Fonio)<sup>①</sup>(宅旁园地也生长着柠檬树)。马木是种植香蕉的主要地区。越接近边缘地区，发展农业的条件越是有利。特利梅累周围生长油棕和水稻，加瓦尔和尤昆昆(科尼阿吉和巴

<sup>①</sup> 长叶雀稗(黍属)。